

# EL MUNDO TAQUIGRAFICO

Director: D. JOSÉ ALISEDO FEMENIA, Redactor taquígrafo del Congreso.

Redactor-jefe: D. CARLOS DE LARRA, Taquígrafo del Senado.

REDACCION Y ADMINISTRACION: Plaza de los Ministerios, 2, bajo.

---

SUMARIO.—*In Memoriam*.—Federación Taquigráfica Española.—Anuncio.—Premio Bergamin.—Acta del Concurso de Revisión Anual para el «Premio Martí», 1927.—Mutualidad de la F. T. E.—El Congreso de Valencia y el Centenario de Martí.—La métrica de la velocidad estenográfica.—Unión Taquigráfica Alavesa.—Escuela de Artes y Oficios de Villafranca de Oria.—Comité de Jcción de los Congresos Internacionales.—La Asociación profesional de los Estenógrafos alemanes.—Fallecimiento del Sr. Liedloff.—Concurso-Oposición a una plaza de Taquígrafo-Mecanógrafo de la Inspección General de Sanidad exterior.—Plazas de taquimecanógrafos de la Alta Comisaría en Marruecos.—Noticias.—Pasatiempos.

---

## IN MEMORIAM

Un año más! En este mes conmemoramos el séptimo aniversario del fallecimiento del inolvidable Ricardo Cortés, fundador de esta Revista, consagrando toda su vida al enaltecimiento de nuestro Arte y de nuestra profesión.

El fundó también, en unión de Andrés Contreras y Joaquín Cancela, la Federación Taquigráfica, que durante tantos años vivió merced a su personal y constante esfuerzo. Los que tuvimos la satisfacción de tenerle por amigo y paso a paso le seguimos en sus luchas y trabajosos esfuerzos y después hemos tenido ocasión, al vernos precisados a continuar su obra, de apreciar las dificultades y sinsabores que tuvo que soportar, nunca podemos olvidar al ilustre colega y al fraternal amigo cuya pérdida lloramos cada día con mayor duelo.

En este año último se ha exteriorizado el culto que rendimos a su memoria mediante un concurso especial en que se otorgó un premio extraordinario avalorado con el nombre del insigne maestro. Muy de desear es que en este año se renueve este testimonio de adhesión y afecto a su memoria, que seguramente es para su alma generosa el más grato de cuantos pudieramos tributarle.

---

También por esta época se han cumplido veintiseis años del fallecimiento del ilustre profesor y taquígrafo del Senado D. Enrique Fernández Imbert, que durante mucho tiempo regentó la Cátedra fundada por Martí.

Fué un hombre excelente; consagró a la enseñanza de la Taquigrafía sus mayores esfuerzos, logrando la satisfacción de ver a muchos de sus discípulos ganando

do en buena lid plazas de las Redacciones de ambas Cámaras. Deseosos nosotros de honrar la memoria de nuestros muertos ilustres, no queremos dejar de consagrar en este aniversario una plegaria y un homenaje de rendido afecto a quien por tantos títulos ganó en su vida laboriosa la consideración el respeto y el cariño de cuantos le conocimos.

## Federación Taquigráfica Española.

### ANUNCIO

#### Concurso extraordinario

#### PREMIO BERGAMIN

El domingo 20 del próximo mes de marzo, se celebrará en el local de la Federación el 2.º concurso extr. ordinario instituido por don Angel Jimenez Bella, para adjudicar el *Premio Bergamín*, consistente en 50 pesetas y un diploma, que serán otorgados a quien traduzca con mayor exactitud un texto de un discurso del ilustre orador D. Francisco Bergamín, dictado a las tres velocidades reglamentarias de los concursos ordinarios, en la misma forma que viene haciéndose para el premio Maura.

Sólo podrán tomar parte en este Concurso los que lleven por lo menos tres meses en la Federación. No se abonará cuota alguna de inscripción.

Madrid, 15 de febrero de 1927

V.º B.º

EL PRESIDENTE,  
*José Alisedo*

EL SECRETARIO,  
*Carlos de Larra*

—o—

#### ACTA DEL CONCURSO DE REVISION ANUAL PARA EL «PREMIO MARTÍ», 1927.

Reunidos en el local social, a las diez y media de la mañana del día 16 de enero corriente, los señores D. José Alisedo, D. José Hernández Camacho, D. Carlos de Larra, D. Francisco Angel Jiménez Bella y D. Jaime Espejo Parache, se constituyeron en Tribunal calificador, nombrando Presidente al primero y Secretario al que suscribe.

Se inscribieron para actuar como concursantes y por hallarse dentro de las condiciones reglamentarias, los Sres. D. José Arrimarlo, D. José

María Alisedo, D. José Gómez, D. Antonio Díaz, D. Fernando Martín y D. Viriato Cacho.

El Sr. Hernández Camacho leyó durante ocho minutos párrafos de un discurso del Sr. Pérez Zamora, resultando un total de mil ciento veintiocho palabras dictadas, siendo las velocidades parciales de 139, 142, 143, 140, 139, 140, 143, y 142, con una media de 141 por minuto.

A las diez de la noche del mismo día, y para juzgar los trabajos presentados, se constituyó de nuevo el Tribunal y después de detenido y escrupuloso examen de cada uno aquéllos, se acordó, por unanimidad, otorgar el premio «Martí» a don José Gómez, declarando desierto el accesit por no hallar méritos suficientes en los trabajos de los demás concursantes para otorgarlo.

Madrid, 17 de enero de 1927.

V.º B.º

EL PRESIDENTE,  
*José Alisedo*

EL SECRETARIO,  
*Jaime Espejo*

—o—

## Mutualidad de la F. T. E.

Esta benéfica Sociedad acaba de celebrar su Junta general anual correspondiente al 17.º ejercicio social.

Con tal motivo, nos es grato publicar algunos datos sobre su marcha ascendente, que justifica la satisfacción con que todos los mutualistas ven la altruista y provechosa labor que viene realizando la Junta directiva de esta Mutualidad.

Terminó el primer ejercicio social, año 1910, con 40 cuotas suscritas y 919,25 pesetas de capital. Al terminar el ejercicio de 1926, las cuotas en vigor eran 108, y el capital ascendía a 20.090,90 pesetas.

Desde la fundación de la Mutualidad las cuotas suscritas han llegado a 227, habiéndose liquidado, por tanto, 169. Por este concepto

ha devuelto la Mutualidad a sus asociados, 24.005 pesetas.

Los préstamos hechos a los socios desde 1910 suman la importante cifra, dada la modestia de la Sociedad, de 7.796,10 pesetas.

Las 108 cuotas en vigor corresponden a 23 socios, teniendo algunos suscritas hasta 15 de aquéllas.

Bien merece nuestra Mutualidad que el Ministerio de Trabajo reanude su buena obra de concederle una subvención anual, siquiera sea como la que ha venido disfrutando durante varios años, hasta hace dos que ha dejado de percibirla.

### El Congreso de Valencia y el Centenario de Martí.

La revista «Acción Taquigráfica» ha acogido con cariño la idea lanzada por D. Mariano Pereda de reimprimir la primera edición de la obra de Martí «Tachigrafía Castellana». Pero como los recursos de que se puede disponer, en Valencia y aquí, no son bastantes para afrontar a ciegas los gastos de esa reimpresión, ya que falta la seguridad de vender todos los ejemplares, los colegas de Valencia han tenido la feliz idea de abrir una lista de encargos, que la «Unión Taquigráfica Valenciana» encabeza con cien ejemplares.

La Federación Taquigráfica, por su parte, ha acogido la idea con entusiasmo, abriendo a su vez, una suscripción entre los federados, a quienes invitamos a que se apresuren a dar sus nombres para la adquisición de ejemplares, con lo cual tendrán la satisfacción de poseer a poca costa una obra que todos los taquígrafos españoles desean tener y poquísimos han logrado conseguir, y habrán contribuido a hacer realizable una de las mejores ideas iniciadas para dar brillantez al Centenario de Martí.

Desde luego, puede asegurarse, que en Madrid se adquirirán algunos centenares de tan preciado libro.

El ilustre taquígrafo alemán D. Roberto Fuchs, que tantas pruebas tiene dada, de su amor a España, lo cual le lleva a mantener frecuente correspondencia con varios colegas

españoles, se ha ofrecido a dar una serie de conferencias con ocasión del futuro Congreso de Valencia, y aquella Comisión organizadora ha aceptado con gratitud y simpatía el ofrecimiento, encargándose de preparar lo necesario para que puedan darse tales conferencias que sin duda resultarán interesantes.

La suscripción para el monumento en Játiva sigue engrosando, y rogamos a los que en ella no se han inscrito que lo hagan sin demora, ya que no puede estar abierta mucho tiempo.

Como verán nuestros lectores, en otro lugar de este número, el notable profesor don Ricardo Ardura, ha tenido la buena idea de hacer entre sus alumnos una colecta cuyo importe figura en la tercera lista de Madrid. Creemos que todos los profesores de España deben seguir este ejemplo, y merecerán los plácemes que, desde luego, dedicamos al amigo Ardura.

También merece singulares plácemes don Agustín Soler, de Barcelona, profesor de Taquigrafía por el sistema Duployé adaptado al español, quien no obstante pertenecer a una escuela distinta a la de Martí, ha querido contribuir al homenaje, como consta en la lista que publicamos.

#### Tercera lista de lo recaudado en Madrid

|  | Ptas.     |
|--|-----------|
| D. José A. Torá.....                                     | 10        |
| » Vicente L. de Lerena.....                              | 10        |
| » Agustín López.....                                     | 5         |
| Juventud de la F. T. E.....                              | 25        |
| » Vicente Palomero.....                                  | 5         |
| » Eleuterio Toboso.....                                  | 5         |
| » Antonio Díaz.....                                      | 5         |
| » Juan Villegas.....                                     | 5         |
| » Ramón Velasco Pérez.....                               | 5         |
| » Antonio Cuervo.....                                    | 2         |
| » Salvador Llopis.....                                   | 15        |
| » Luis de la Cámara.....                                 | 2         |
| » Agustín Soler, de Barcelona.....                       | 10        |
| » Ricardo Ardura sus alumnos, de Vilafranca de Oria..... | 18        |
| » José Arrimarlo.....                                    | 1         |
| TOTAL.....   | 123       |
| <i>Ingresado en las 2 primeras listas.....</i>           | <i>96</i> |
| TOTAL GENERAL.....                                       | 109       |

## La métrica de la velocidad estenográfica.

por D. José Alisedo.

Hace ya la friolera de veinticinco años, el inolvidable maestro D. Carlos González Entrerrios hizo un trabajo, maravilloso cual todos los suyos, que fué publicado como apéndice por «El Mundo Taquigráfico», en el cual se abordaba y resolvía este tema que yo ahora resucito.

Decía Entrerrios con mucha razón, que medir es evaluar en unidades fijas y determinadas la cantidad de algo: velocidad, dimensiones, etc. siendo indispensable que las unidades elegidas tengan un valor constante, porque sería anárquico y absurdo que la unidad de medida creciese o menguase en cada sitio. Este absurdo era el que venía produciéndose en la métrica de la velocidad taquigráfica, imposibilitando una verdadera relación de comparación entre los éxitos logrados en los distintos países, puesto que adoptándose como unidad de medida de esa velocidad la palabra, se establecía una sencilla relación de palabra y tiempo, y siendo tan distinto el número de sílabas de que se componen las palabras, no puede haber exactitud en la medida resultante de la aplicación de aquella unidad erróneamente elegida. Y si semejante sistema métrico adolece de inexactitud aún dentro de un mismo idioma, en el que cabe alguna relativa compensación entre las palabras cortas y las largas en un texto de cierta extensión, al pasar la cuenta de un país a otro, si se establece relación entre distintos idiomas y sus respectivas taquigrafías, entonces los errores que se cometen tomando la palabra por unidad de medida, son gravísimos.

Aremediar esta deficiencia encaminó sus esfuerzos el glorioso maestro, que tuvo la paciencia de realizar un experimento, consistente en tomar cinco mil palabras de un texto español, otro inglés, otro francés y otro italiano clasificándolas por el número de sílabas, de manera que a primera vista pueda apreciarse la proporción que en cada idioma guardan las palabras monosílabas, bisílabas, trisílabas, etc. y quede establecida fácilmente la relación matemática de palabras a sílabas.

Claro es que la medida por sílabas no es matemáticamente exacta, puesto que no todas son iguales, sino que las hay de un sólo sonido elemental, cómo son las constituidas por una vocal y las hay

formadas hasta por tres y más elementos; pero Entrerrios explicó admirablemente lo imposible que resultaría en la práctica la métrica de la velocidad que pretendiera tomar por unidad el sonido elemental y justificó la conveniencia de adoptar como unidad la sílaba.

Quedaba aún por determinar el criterio que debe presidir a la labor de contar las sílabas, ya que sería muy diverso el resultado según se adoptase el criterio etimológico o el fonético. Y esta cuestión también la resolvió Entrerrios perfectamente, demostrando cómo la lógica y hasta el mismo sentido gramatical de la palabra sílaba, imponía la necesidad de adoptar como criterio el contar las sílabas reales y efectivas, sin letras mudas ni sonidos figurados, tomando como sílabas *las letras que se pronuncian por una sólo emisión de voz* según las definiciones de las más altas autoridades filológicas, invocadas detalladamente por Entrerrios.

En consecuencia de todo ello, propuso a los taquígrafos españoles y extranjeros que se adoptase como unidad métrica de velocidad la sílaba tal como queda definida y explicada, (la sílaba material, coincida o no con la etimológica), y anunciaba que reproduciría oficialmente su propuesta en el primer Congreso estenográfico que se celebrase.

¿Llevó a cabo Entrerrios su propósito? Lo ignoro. Aunque he rebuscado afanosamente, no he encontrado rastro de memoria alguna que sobre este asunto presentase Entrerrios en ninguno de los Congresos internacionales posteriores a 1902.

Lo que sí sabemos es que en 1903, apareció en las páginas de esta Revista un trabajo llevado a cabo por Mr. Suter, eminente profesor de Zurich, que recogiendo y aplaudiendo la iniciativa de nuestro ilustre compatriota, formulaba el cuadro de clasificación silábica de un texto alemán de cinco mil palabras. Y en mayo de 1903, apareció también en «El Mundo Taquigráfico» otro trabajo del eminente profesor de Budapest Max Gondos, que formulaba, por el mismo procedimiento trazado por Entrerrios, el cuadro de clasificación silábica de un texto húngaro de 5 313 palabras.

Sabemos también que hubo publicaciones estenográficas extranjeras que reprodujeron los cuadros formados por Entrerrios y manifestaron que el tosco y sencillo método de contar por palabras y minutos es deficiente, aún dentro del mismo

idioma, cuando hace falta precisar la medida, y absolutamente desprovisto de valor si hay que comparar escrituras de diferentes nacionalidades e idiomas distintos.

Hemos de consignar asimismo que en 1912, en el X Congreso Internacional, de Madrid, en su Sección 2.<sup>a</sup>, de Enseñanza, se discutió una brillante memoria del ilustre profesor alemán Rindermann (representante de la Escuela Stolze) titulada "Un nuevo método para el dictado en los ejercicios taquigráficos". En aquel trabajo se preconizaban las ventajas de medir los textos por sílabas y no por palabras y esto dió ocasión a que Ricardo Cortés hiciese constar que en España, merced a la feliz iniciativa de D. Carlos G. Entrerrios, ya se había empezado a seguir el sistema de contar por sílabas, «comprendiendo —decía— que en un idioma como el español que tiene palabras de una letra y palabras de ocho, nueve y diez sílabas, el contar por palabras era un error y un vicio de origen».

Aludió Cortés al notable trabajo publicado por Entrerrios respecto de los idiomas español, inglés, francés e italiano y al complemento que debíamos a Suter y Max Gondos con relación al alemán y al húngaro, y hasta hizo referencia a otro cálculo referente al portugués debido al brasileño Sr. Oliveira. Pero terminaba Cortés diciendo: «Lo que ocurre es que todavía estamos en periodo de transición, fácilmente volvemos a lo antiguo; pero ya se va adoptando el sistema y esperamos que en lo sucesivo se contará únicamente por sílabas.» Estas palabras fueron recibidas con muestras generales de asentimiento, según consta en el libro de Actas del Congreso. Es más: tal asentimiento fué hecho resaltar por el Presidente de la Sección (Mr. Estoup) que pronunció las si-

guientes palabras: «Me complazco en enaltecer la importancia de esta interesante discusión desde el punto de vista internacional, porque unificada la forma de contar los ejercicios estenográficos hechos al dictado, será posible hacer la comparación exacta de las velocidades alcanzadas por los taquígrafos de los diferentes países».

No obstante el unánime asentimiento con que fué acogido tal propósito, es lo cierto que no se reflejó en conclusión alguna de las votadas por aquel Congreso, ni tengo noticia de que se haya votado en ninguno de los posteriores. En la práctica seguimos viendo, como regla general, en las revistas profesionales de todos los países, al dar cuenta de certámenes y concursos, que se expresa el tipo de velocidad taquigráfica por palabras.

Expuesto cuanto antecede, como fundamento de mi propuesta, me atrevo a reproducir la que hace tantos años formuló Entrerrios. Propongo que, desde luego, en España se adopte la sílaba como medida métrica de las velocidades estenográficas tanto en las cátedras como en los concursos y oposiciones, y hago a todos los colegas extranjeros invitación a que adopten igual procedimiento, asegurándoles que al hacerlo así el principal móvil que me impulsa es el hallar cada vez más puntos de unión que armonicen y estrechen las relaciones entre los miembros de la gran familia taquigráfica mundial, que comulgamos todos en el amor al trabajo y en el deseo de mejora y engrandecimiento de nuestro Arte.

Como complemento e ilustración de lo antes expuesto, a continuación inserto reunidos los cuadros que expresan gráficamente las equivalencias en palabras y sílabas de los seis idiomas respecto de los cuales se ha hecho hasta ahora esta labor.

### Clasificación silábica y equivalencia en palabras.

|                     | TEXTO INGLÉS     |               |                 | TEXTO FRANCÉS    |               |                 | TEXTO ESPAÑOL    |               |                 |
|---------------------|------------------|---------------|-----------------|------------------|---------------|-----------------|------------------|---------------|-----------------|
|                     | Núm. de palabras | Tanto por 100 | Núm. de sílabas | Núm. de palabras | Tanto por 100 | Núm. de sílabas | Núm. de palabras | Tanto por 100 | Núm. de sílabas |
| De una sílaba ..... | 3.473            | 69,46         | 3.473           | 3.159            | 63,18         | 3.159           | 2.351            | 47,20         | 2.351           |
| De dos íd. ....     | 1.046            | 20,92         | 2.092           | 1.195            | 23,90         | 2.390           | 1.374            | 27,48         | 2.748           |
| De tres íd. ....    | 361              | 7,20          | 1.080           | 542              | 10,84         | 1.626           | 836              | 16,72         | 2.508           |
| De cuatro íd. ....  | 100              | 2,00          | 400             | 86               | 1,72          | 344             | 341              | 6,82          | 1.364           |
| De cinco íd. ....   | 20               | 0,40          | 100             | 18               | 0,36          | 90              | 80               | 1,62          | 400             |
| De seis íd. ....    | »                | »             | »               | »                | »             | »               | 17               | 0,34          | 102             |
| De siete íd. ....   | 1                | 0,20          | 7               | »                | »             | »               | 1                | 0,02          | 7               |
| TOTALES.....        | 5.000            |               | 7.152           | 5.000            |               | 7.609           | 5.000            |               | 9.480           |

### Clasificación silábica y equivalencia en palabras

|                    | TEXTO ITALIANO   |               |                 | TEXTO ALEMÁN     |               |                 | TEXTO HUNGARO    |               |                 |
|--------------------|------------------|---------------|-----------------|------------------|---------------|-----------------|------------------|---------------|-----------------|
|                    | Núm. de palabras | Tanto por 100 | Núm. de sílabas | Núm. de palabras | Tanto por 100 | Núm. de sílabas | Núm. de palabras | Tanto por 100 | Núm. de sílabas |
| De una sílaba..... | 1.967            | 39,34         | 1.967           | 2.373            | 47,46         | 2.373           | 1.933            | 36,38         | 1.933           |
| De dos íd. ....    | 1.547            | 30,94         | 3.094           | 1.616            | 32,32         | 3.232           | 1.365            | 25,69         | 2.730           |
| De tres íd. ....   | 885              | 17,70         | 2.655           | 621              | 12,42         | 1.863           | 934              | 17,58         | 2.802           |
| De cuatro íd. .... | 451              | 9,02          | 1.804           | 278              | 5,56          | 1.112           | 684              | 12,87         | 2.736           |
| De cinco íd. ....  | 127              | 2,54          | 635             | 73               | 1,46          | 365             | 284              | 5,35          | 1.420           |
| De seis íd. ....   | 22               | 0,44          | 132             | 26               | 0,52          | 156             | 95               | 1,79          | 570             |
| De siete íd. ....  | 1                | 0,02          | 7               | 11               | 0,22          | 77              | 16               | 0,30          | 112             |
| De ocho íd. ....   | »                | »             | »               | 2                | 0,04          | 16              | 1                | 0,02          | 8               |
| De nueve íd. ....  | »                | »             | »               | »                | »             | »               | »                | »             | »               |
| De diez íd. ....   | »                | »             | »               | »                | »             | »               | 1                | 0,02          | 10              |
| TOTALES .....      | 5.000            |               | 10.294          | 5.000            |               | 9.194           | 6.313            |               | 12.321          |

### Equivalencia silábica

|                                       | Español | Inglés | Francés | Italiano | Alemán | Húngaro |
|---------------------------------------|---------|--------|---------|----------|--------|---------|
| Cada palabra equivale a sílabas.....  | 1,896   | 1,430  | 1,522   | 2,59     | 1,838  | 2,319   |
| Cada 100 palabras representan sílabas | 190     | 143    | 152     | 206      | 184    | 230     |

### Equivalencia aproximada en palabras entre los seis idiomas comparados

|   | En inglés | En francés | En italiano | En alemán | En húngaro |
|---|-----------|------------|-------------|-----------|------------|
| A 100 palabras en español, corresponden.... | 133       | 125        | 92          | 103       | 83         |
| A 125 — — — — — .....                       | 166       | 156        | 115         | 129       | 104        |
| A 150 — — — — — .....                       | 199       | 187        | 138         | 155       | 125        |
| A 175 — — — — — .....                       | 233       | 219        | 161         | 181       | 147        |
| A 200 — — — — — .....                       | 267       | 250        | 184         | 206       | 166        |

### Unión Taquigráfica Alavesa

En Junta general ordinaria, celebrada el día 16 de enero último, se procedió a la renovación de la mitad de la Junta directiva, quedando ésta constituida para el presente año en la forma siguiente:

*Presidente* ..... D. Pedro Moreno.  
*Vice-presidente*. D. Guillermo Galdós.  
*Secretario* ..... D. José Ortiz de Urbina.  
*Vice-secretario* Srta. Eranía Lizárraga.

*Tesorero* ..... Srta. Trinidad R. de Lazano  
*Contador*. .... D. Alfonso Marquinez.  
*Vocales*..... Srtas. Guadalupe Presa, María Subijana, Joaquina Polo y Vicenta López.

También se celebró en dicha Sociedad un concurso de velocidades, adjudicándose diez premios consistentes en otras tantas suscripciones por un año, a las revistas profesionales españolas.

Los premios fueron ganados por las señoras

ritas Trinidad R. de Lazcano, María Subijana Gloria Sáez de Urturi, Carmen Aramburu, Pilar González, Visitación Ruiz y María Achærandio; y Sres. D. Angel Gonzalo, D. Jesús Larrea y D. Luis Merino.

Saludamos muy cordialmente a la Junta Directiva de la culta y laboriosa sociedad de Victoria, y a los socios que han alcanzado premio en el concurso, reiterando una vez más nuestro aplauso caluroso al infatigable D. Pedro Moreno, alma y vida de esta empresa, que tanto contribuye al brillo y esplendor de nuestro Arte en España.

### Escuela de Artes y Oficios de Villafra de Oria.

#### Clase de Taquigrafía y Mecanografía

Suscripción para engrosar la abierta en Valencia para erigir un monumento al insigne inventor de la Taquigrafía española, D. Francisco de Paula Martí.

|                                       | Ptas. |
|---------------------------------------|-------|
| Profesor: D. Ricardo Ardura Goñi..... | 5,00  |
| Alumnos: » Jaime Ardura.....          | 0,50  |
| » » Mariano Fernández.....            | 0,50  |
| » » Angel Heras.....                  | 0,50  |
| » Srta. Carmen de Neira.....          | 1,00  |
| » » Hilaria Donnay.....               | 1,00  |
| » » Consuelo Monleón.....             | 1,00  |
| » » Concepción Arranz.....            | 1,00  |
| » » María Urquola.....                | 1,00  |
| » » Carmen Nancelares.....            | 1,00  |
| » » Concepción Lasa.....              | 1,00  |
| » » Demetria Imaz.....                | 1,00  |
| » » Encarnación Galdós.....           | 1,00  |
| » » Teresa Insausti.....              | 1,00  |
| » » Pilar Ardura.....                 | 0,50  |
| » » Juan Madroño.....                 | 0,50  |
| » » Dolores Garmendia.....            | 0,50  |
| TOTAL.....                            | 18,00 |

### Comité de Junction de los Congresos Internacionales.

La delegación alemana del citado Comité se compone de los Sres. siguientes:

Dr. Fuchs (Dresde), Dr. Ahnert, Dr. Blanert,

Dr. Pfaff, Weinmeister (Escuela Gabelsberger y sistema unificado).

Dr. Dewischeit, Dr. Johnen, Dr. Eggeling, Dr. Liedloff, profesor Wetekamp (Stolze-Schrey).

Dr. Burmeister, Drews, Dr. Range (Stolze).

Dr. Hoke, Krieger (Estenografía Nacional).

Ruthardt (Sistema personal).

(La Vétité Sténographique, 7-11-926.)

### La Asociación profesional de los Estenógrafos alemanes.

Memoria presentada en el XIV Congreso Internacional de Estenografía de Milán, el 20 de Septiembre de 1926, por el señor Liedloff, taquígrafo del Reichstag.

Ya, antes de la guerra, se habían realizado en Alemania varias tentativas con objeto de reunir a los taquígrafos en una Asociación profesional. Estas tentativas se habían hecho dentro de cada sistema. La escuela Gabelsbergueriana había empezado creando su sociedad de taquígrafos profesionales y la escuela Stolze-Schrey la había seguido; pero cada una de estas dos Asociaciones había reunido pocos miembros y había tenido, por tanto, una mínima importancia. Esto demuestra que organizaciones de éste género sólo pueden vivir cuando se colocan por encima de las consideraciones de sistema.

Afortunadamente, en Alemania la lucha de los sistemas se ha atenuado en el momento de las negociaciones para la unificación. En 1906 se fundó la «Sociedad de los Taquígrafos parlamentarios» de Berlín, que poco después, en 1908, se extendió a toda Alemania.

Luego vino la guerra con sus tendencias unificadoras en política y también en Estenografía. Entonces fué cuando se pudo pensar en una Asociación que comprendiese a todos los taquígrafos de Alemania.

Los ánimos se hallaban, pues, dispuestos para tal unión. El desorden económico resultante de la guerra y las angustias de los profesionales intelectuales contribuyeron a acelerar el movimiento. Por último, el genio organizador de Max Backler venció todos los obstáculos que subsistían y reunió en un hogar común a los taquígrafos de todos los sistemas, cualquiera que fuese el rango social a que perteneciesen.

El 25 de Abril de 1919 se fundó la «Asociación Profesional». Tenía por fin principal la fijación de tarifas aplicables a los trabajos estenográficos. Tal fijación se había hecho indispensable, porque se estaba en el comienzo del período de inflación monetaria. En este momento existía más preocupación de establecer una convención de precios, que de constituir una unión de profesionales. Había, sobre todo, el propósito de impedir a los colegas que trabajasen desventajosamente, lo que no era raro antes de la guerra.

La Asociación fijó una tarifa de honorarios, destinada a reemplazar la de la convención más o menos privada, aprobada en Berlín en 1891 con ocasión del Congreso Internacional de Estenografía. El nuevo reglamento estableció una diferencia entre las transcripciones literales o por extenso y los extractos más o menos amplios. No era fácil establecer una delimitación absolutamente clara y pura entre estas dos categorías de transcripciones. Sin embargo, se estableció una cierta delimitación. Se convino en que con el nombre de transcripción amplia se comprendería una versión estenográfica, aunque no fuese una traducción literal, relato bastante completo, sin embargo, para que no faltase en él nada importante. Por extracto debía entenderse un relato hecho sin ayuda de la Estenografía, análogo a las actas de los Parlamentos. Aun en las traducciones estenográficas extensas se distinguía entre las fáciles y las difíciles. Estas últimas eran, por ejemplo, las de los procesos, conferencias sobre medicina, química, etc.

La tarifa de la «Asociación Profesional» comprendía además retribuciones para el tiempo de espera y los gastos de viaje y fijaba un aumento de 10 por 100 por cada ejemplar suplementario. Esta última disposición tenía cierta importancia, porque abolía la mala costumbre de entregar gratuitamente al cliente tantos ejemplares como pidiese.

Durante el período de inflación que siguió y que alteró el orden normal de la vida, se hizo más patente la necesidad de la Asociación. Las tarifas fueron elevadas a medida que bajaba el marco-papel. Se fijaron coeficientes por los cuales debían ser multiplicadas las cifras de base. En el mes de Marzo de 1923 el coeficiente era de 800, lo que no impedía que, en realidad, los taquigra-

fos percibiesen apenas la octava parte de lo que recibían antes de la guerra.

En el mes de Julio del mismo año la «Asociación» estableció una escala móvil basada en el índice de carestía de la vida. Pero este régimen fué de corta duración. En Agosto, la Junta directiva de la Asociación acordó el pago en marcos-oro y fijó las cifras reduciendo a la mitad las tarifas de la anteguerra; o sea, de 15 a 20 marcos-oro la hora en las transcripciones por extenso. Solamente después de la consolidación de la moneda se pudo proceder a aumentos sucesivos.

En 3 de Noviembre de 1924 se puso en vigor la tarifa que aun rige y que es la siguiente: 36 a 48 marcos-oro la hora para las transcripciones estenográficas *in extenso*; 20 a 30 marcos-oro para los extractos. Estos precios implican una elevación de 20 por 100 sobre los precios de antes de la guerra, mientras que el coste de la vida ha aumentado en un 50 por 100.

Esta tarifa de honorarios ha hecho sus pruebas. Ha sido bien acogida por las autoridades y por la clientela privada, lo que no tiene nada de sorprendente en tiempos en los cuales los precios de todos los trabajos se han establecido caprichosamente.

La «Asociación» ha impreso dos hojas: una para las tarifas de las transcripciones *in extenso* y otra para las tarifas de los extractos. Cada miembro de la «Asociación» puede así unir, a título de justificante, una de estas hojas a sus notas de honorarios.

Las elevaciones de precio que fueron necesariamente establecidas durante el período de inflación, han provocado, en el mismo seno de la «Asociación», divergencias de criterio y algunos miembros se han dado de baja. No sería, pues, completamente exacta la afirmación de que la «Asociación» comprende la totalidad de los profesionales; pero el número de los que se han retirado de ella es mínimo y se puede sostener, ahora como antes, que, con algunas excepciones, la «Asociación Profesional» agrupa al conjunto de estenógrafos de valer y reputación.

Hoy cuenta con 112 estenógrafos oficiales y particulares, pertenecientes a 30 sociedades. Berlín tiene la parte del león con 50 miembros; Dresde y Munich tienen 10, etc.

Aunque la cuestión de sistema no juega ningún papel, es de algún interés hacer constar que cerca

de 50 adheridos a la Asociación practican el sistema Gabelsberger, 40 el Stolze-Schrey y 20 el Stolze. Algunos otros sistemas están también representados, pero en ínfimo número.

Todos los miembros se obligan a observar rigurosamente los precios establecidos, así como las demás disposiciones de los estatutos. Cuando se juzgan necesarias algunas modificaciones, se someten al Presidente de la Asociación, quien las autoriza si lo considera posible. En todos los casos de infracción de los Estatutos, el Presidente debe aplicar las correspondientes sanciones. El miembro que reincide en falta es expulsado.

Tal control no es, ciertamente, agradable; pero forzoso es reconocer que, si no existiese, la institución perdería toda utilidad.

Frante a este inconveniente inevitable, la «Asociación» presenta muchas ventajas: en primer término, la garantía de un mínimo de remuneración en relación con el trabajo y los gastos del profesional. Otra ventaja consiste en la organización de la corporación entre los asociados y de su sustitución, cuando hay lugar a ella. Los taquígrafos jóvenes, poco ocupados, habrían deseado que se estableciera un turno para estas sustituciones; pero esto no se ha estimado posible, porque el trabajo de nuestra profesión es cosa tan delicada que todo taquígrafo rehusa siempre ser sustituido por colega a quien no conoce suficientemente. Sin embargo, nuestros Estatutos prohíben buscar sustituto fuera de la «Asociación» y aun colaborar con colega que no forme parte de ella. Reciente disposición de la Sociedad prohíbe a sus miembros hacer trabajos por quien no figure en ella. Todas estas disposiciones se han adoptado con el propósito de fortalecer la unión.

En 1908, al fundarse la «Asociación de los Estenógrafos parlamentarios de Alemania», pudo suscitarse en el Congreso de Darmstadt cierta oposición entre los estenógrafos parlamentarios y los particulares. Esta oposición ha desaparecido ya totalmente. Las dos sociedades han coexistido durante más de siete años y desde la muerte de Max Backler tienen el mismo Presidente: el señor Drews. Los estenógrafos parlamentarios, que son los más numerosos y los estenógrafos particulares se han unido en la «Asociación profesional» para salvaguardar sus intereses comunes. No subsisten entre ellos cuestiones ni rozamientos.

La «Asociación» no se ocupa exclusivamente en

la fijación de las tarifas de honorarios, sino también en algunas otras cuestiones profesionales, como, por ejemplo, las condiciones de pago, los impuestos, etc. Se esfuerza en ilustrar al público sobre el valor y las dificultades de la labor estenográfica. Con este fin publica artículos sobre este asunto en su órgano *Die Stenographische Praxis*. En esto tiene un amplio campo de acción, porque la ignorancia en punto a las condiciones de la estenografía profesional es aun muy grande en Alemania.

En resumen, en el curso de los siete años, muy difíciles, que ha vivido desde su fundación, la «Asociación profesional», ha hecho sus pruebas, y yo estoy convencido de que le está asegurada una larga vida.

DR. LIEDLOFF.

\* \* \*

Contestando a pregunta hecha por un congresista, respecto a las condiciones de admisión, el señor Liedloff indicó que para ser miembro de la Asociación es preciso ser presentado por dos individuos de ella que garantizan el valer profesional del candidato. Los Estatutos no establecen ninguna prueba técnica.

(La «Vérité Sténographique». 7 Noviembre 1926.)

### Fallecimiento del Sr. Liedloff.

Dolorosa sorpresa nos ha producido la infausta noticia con que encabezamos estas líneas. No hace muchos meses tuvimos el honor de recibir la visita del colega alemán que acaba de fallecer y después hemos honrado nuestras columnas con la publicación de dos notables trabajos suyos. El Sr. Liedloff dejó, en quienes por breves momentos pudimos disfrutar de su amable trato, gratísima impresión, trocada ahora súbitamente en honda pena.

*La Vérité Sténographique*, por la que nos enteramos de esta lamentabilísima desgracia, publica en su número del 21 de enero los siguientes datos biográficos, facilitados por el Presidente de la Federación alemana del sistema Stolze-Schrey, Sr. Eggeling:

«Augusto Liedloff nació el cuatro de febrero de 1882 en Goslar (Harz). En el Instituto aprendió la Estenografía, primero por el sistema Gadelsberger y luego por los de Stolze y Stolze-Schrey. Al salir de este centro docente obtuvo colocación en un Banco, lo que no le impidió continuar sus estudios y llegar a conquistar el doctorado, con presentación y desarrollo de una tesis, que llamó mucho la atención, sobre la *Vida de San Francisco*.

Poco después actuó como estenógrafo en el Parlamento de las provincias renanas y en varios grandes Congresos, en colaboración con el señor Max Baekler. Luego trabajó en el Reichstag, en la tribuna de la prensa, por cuenta de grandes diarios, y después, en 1908, entró como aspirante en el servicio oficial del Reichstag, ocupando puesto definitivo en 1917.

Liedloff era un profesional de primera fila y dominaba magistralmente el arte estenográfico. Su perfecta escritura causaba la admiración de todos.

No limitaba su actividad a la práctica profesional. Dedicábase con pasión al estudio teórico y científico de la Estenografía. La escuela Stolze-Schrey pierde en él a uno de sus más competentes directores. Era presidente de la Comisión científica y miembro directivo de la Federación Stolze-Schrey.

Sus artículos sobre diversas cuestiones de enseñanza y de práctica son muy numerosos. Su conocimiento de varias lenguas extranjeras hacía utilísima su colaboración, porque traducía un gran número de revistas de otros países. Había publicado un *Curso de Estenografía parlamentaria* y un *Diccionario*, que son muy estimados.

Realizó varios viajes al extranjero. Antes de la guerra, permaneció largas temporadas en París, hizo también excursiones a Egipto, España, Italia y Suiza y concurrió a los Congresos de Lausana y Milán, en cuyas deliberaciones tomó parte muy activa y brillante.

Liedloff era hombre de gran erudición, de notable profundidad, de inteligencia clara y viva de sentimientos elevados. Despreciaba las bajas artes de la polémica y combatía, cuando a ello se veía obligado, con armas caballerizas. De este modo luchó ardorosamente contra la nueva Estenografía unificada, en la cual

veía un retroceso en el movimiento estenográfico, pero lo hizo siempre sin prejuicio alguno.

A su regreso de unas cortas vacaciones que había ido a pasar en el Harz, su comarca natal, ha muerto repentinamente, a consecuencia de la rotura de un aneurisma, pocos momentos antes de llegar a su domicilio de Schlachtense, distrito de Berlín. Sus exequias fúnebres se efectuaron, con gran concurrencia de colegas y amigos, el día 17 de enero último.

El Sr. Liedloff deja mujer y tres hijos, el mayor de 11 años.

«El Mundo Taquigráfico» une su sentido pésame al que «*La Vérité*» envía a la familia y a los colegas alemanes por la irreparable pérdida que acaban de sufrir y tributa en estas líneas un modesto, pero afectuoso homenaje a la memoria del eminente Dr. Liedloff.



### Concurso-Oposición a una plaza de Taquígrafo-Mecanógrafo de la Inspección General de Sanidad exterior

La Gaceta del 8 del corriente publica el programa de «Administración, organización y legislación sanitaria» que ha de servir para uno de los ejercicios en dicho concurso-oposición, que fué convocado en 7 de noviembre último.

Bien pudiera haberse publicado antes tal programa, ya que su desconocimiento y el lamentable recuerdo de lo ocurrido en el mismo Centro de que se trata con otra oposición análoga, habrá retraído a muchos taquígrafos de presentarse a dicho concurso.

Esto, aparte de que nos parecen enteramente inadecuados los ejercicios de esa clase para proveer este género de cargos, para cuyo buen desempeño lo que interesa es ser buen taquígrafo y buen mecanógrafo.

Bien reciente está el caso de un opositor que habiendo optado a una plaza de Auxiliar Taquígrafo-Mecanógrafo en un Centro ministerial, probó su pericia en Gramática, Mecanografía y Taquigrafía, obteniendo una de las mayores puntuaciones en tales ejercicios. Luego, en el exámen verbal de Legislación, estuvo tan deficiente que no pudo ser aprobado.

Con ello ha perdido aquel Ministerio el funcionario más apto, seguramente, para los menesteres en que había de ser empleado, y el tribunal, convencido probablemente de esta verdad, se ha visto, sin embargo, precisado a eliminarle para proceder en justicia, con arreglo a las condiciones de la convocatoria.

Mil veces se ha suscitado este tema entre los taquígrafos, con ocasión del ejercicio oral que aún se conservaba en las oposiciones del Senado, y siempre hemos convenido en lo impropio de tales ejercicios, que de no convertirse en mera fórmula, con riesgo de incurrir en casos ridículos y hasta bufos, se prestan a que la oposición no sirva para elegir al mejor taquígrafo, que es, evidentemente, el fin que con ella se debe perseguir.

Si esto ocurre cuando el ejercicio oral es sólo uno de los que han de verificarse, ¿qué diremos cuando se le antepone a los demás y se le da carácter eliminatorio? Es, sencillamente, un absurdo monstruoso, que debe desaparecer.

### Plazas de taquimecanógrafos de la Alta Comisaría en Marruecos

En la "Gaceta" correspondiente al día 10 y el "Boletín Oficial" de la zona de nuestro Protectorado del mismo día se anuncia concurso-oposición para proveer dos plazas de taquimecanógrafos vacantes en los servicios dependientes de la Alta Comisaría de España en Marruecos. Estas plazas estarán dotadas con el sueldo anual de 3.000 pesetas y la gratificación de 3.000 (ambos sin descuento).

El plazo de admisión de instancias finará el día 28 del corriente, y los ejercicios para examen comenzarán el 7 de marzo próximo.

Son condiciones indispensables para los candidatos de uno u otro sexo que aspiren a esas plazas, acreditar documentalmente las condiciones siguientes: Ser español, observar buena conducta, tener más de veinte años y menos de cuarenta en 1 de marzo próximo.

Los ejercicios son análogos a los realizados en la oposición de septiembre último. El trabajo mecanográfico habrán de realizarlo los opositores en las máquinas que designe el Tribunal, que po-

drán ser de las marcas Underwood, Royal u Olivetti.

Con los aspirantes aprobados se formará una relación por orden de méritos, y se otorgarán las plazas, y a los que sigan en méritos se les reconocerá el derecho a ocupar las vacantes que ocurran en la zona del Protectorado de España en Marruecos en el transcurso de dos años, contados a partir de la fecha en que se publique la relación de aprobados.

Del mismo modo y cuando en esta Dirección General de Marruecos y Colonias no se considere oportuno convocar concurso especial para proveer plazas de esta categoría, las que ocurran en ella serán cubiertas por orden de antigüedad entre los taquimecanógrafos que se encuentren en aquella zona procedentes del concurso celebrado en septiembre de 1926 y del que ahora se convoca.

## NOTICIAS

En las oposiciones a plazas de Auxiliares en el Ministerio de Gracia y Justicia que acaban de celebrarse, ha obtenido una de ellas el simpático federado D. José María Alisedo, hijo de nuestro Director. A ambos felicitamos cordialmente por este éxito, al que ha contribuido de modo decisivo la pericia acreditada por el opositor en el Arte taquigráfico.

### P E S A M E S

Recíbalo muy sincero y cordial nustrá muy querida amiga la bella federada, Srta Natividad Martín, que llora la pérdida de su padre, fallecido el 10 del corriente.

También expresamos de todo corazón nuestra condolencia al querido amigo y compañero el eminente taquígrafo D. Cristóbal Colón, por el fallecimiento de su señora madre.

### EN VILLA FRANCA DE ORIA

El día 16 del corriente, contrajo matrimonio enlace la Srta. María Luisa Escoriaza, Taquígrafo-Mecanografista de la Compañía Auxiliar de Ferrocarriles de Beasáin, y alumna de D. Ricardo Ardura, con D. Vicente Abad, Maestro nacional de Múgiga (Vizcaya).

Deseamos todo género de felicidades a los nuevos esposos.

# PASATIEMPOS

## PALABRAS CRUZADAS

Se nos pide que publiquemos la traducción de los signos que en el número anterior expresaban indicaciones para acertar las palabras cruzadas. Con gusto complacemos a los solicitantes y en el número próximo daremos la solución final.

### PALABRAS HORIZONTALES

- |                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Modo infinitivo.              | 31. Tejido.                 |
| 4. Romano.                       | 32. Numeral.                |
| 8. Necesidad apremiante.         | 33. Poesía.                 |
| 11. Nombre de mujer.             | 35. Daño.                   |
| 13. Modo imperativo.             | 36. Nota musical.           |
| 14. Construcción.                | 37. Composición poética.    |
| 15. Modo infinitivo.             | 38. Artículo.               |
| 16. No hay más allá.             | 40. Altar.                  |
| 18. El mismo nivel.              | 42. Hogar.                  |
| 22. Afirmación.                  | 43. Arreba'o colérico.      |
| 24. Nombre masculino.            | 45. Pasión.                 |
| 25. Acción de verbo.             | 47. Toro.                   |
| 26. Es redondo.                  | 50. Califa.                 |
| 28. Participio y modo adverbial. | 53. Flor.                   |
| 29. Negativa.                    | 54. Nombre de varón.        |
| 30. Abandono-modo indicativo.    | 55. Pronombre demostrativo. |

### PALABRAS VERTICALES

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Verbo; tiempo pasado.        | 25. Apellido.                  |
| 2. Preposición.                 | 27. En la cara.                |
| 3. De pesca.                    | 29. Nombre bíblico.            |
| 5. En la baraja.                | 33. En el mar.                 |
| 6. Pronombre y verbo.           | 34. En la espuerta.            |
| 7. Modo imperativo.             | 39. Emperador.                 |
| 8. Apócope, adjetivo.           | 41. Riqueza.                   |
| 9. Tiempo de verbo; indicativo. | 42. Artículo.                  |
| 10. Presente de indicativo.     | 44. Tiempo de verbo, pasional. |
| 12. Condimento.                 | 45. Artículo.                  |
| 14. Gran caudillo.              | 46. Pronombre.                 |
| 17. En las entrañas.            | 47. Nota musical.              |
| 18. Tiempo de verbo pretérito.  | 48. Pronombre.                 |
| 19. Para niños.                 | 49. Lo dan las niñas.          |
| 20. Iglesia famosa.             | 51. Uno de los mejores.        |
| 21. De tejas abajo.             | 62. Nota musical.              |
| 23. Nombre de mujer.            |                                |

### PORQUE ES INMORTAL

65 QUERER PARIENTE — O